

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2002/C 270/01	Euron kurssi	1
2002/C 270/02	Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset ⁽¹⁾	2
2002/C 270/03	Siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta – Kursit valuuttojen muuntamiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 mukaisesti	5
2002/C 270/04	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 nojalla myönnettystä valtiontuesta ⁽¹⁾	6
2002/C 270/05	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnettystä valtiontuesta ⁽¹⁾	9
	II <i>Valmistavat säädökset</i>	
	
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Komissio	
2002/C 270/06	Ilmoitus avoimien kilpailujen järjestämisestä	12



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

5. marraskuuta 2002

(2002/C 270/01)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,0024	LVL	Latvian latia	0,6032
JPY	Japanin jeniä	121,95	MTL	Maltan liiraa	0,4152
DKK	Tanskan kruunua	7,4326	PLN	Puolan zlotya	3,9857
GBP	Englannin puntaa	0,6413	ROL	Romanian leuta	33642
SEK	Ruotsin kruunua	9,1423	SIT	Slovenian tolarina	229,165
CHF	Sveitsin frangia	1,4613	SKK	Slovakian korunaa	41,304
ISK	Islannin kruunua	87,14	TRL	Turkin liiraa	1645000
NOK	Norjan kruunua	7,3715	AUD	Australian dollaria	1,7815
BGN	Bulgarian leviä	1,9492	CAD	Kanadan dollaria	1,5601
CYP	Kyproksen puntaa	0,57127	HKD	Hongkongin dollaria	7,8177
CZK	Tšekin korunaa	30,948	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	2,0151
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,76
HUF	Unkarin korinttia	241,14	KRW	Etelä-Korean wonia	1219,92
LTL	Liettuan litiä	3,4533	ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,9282

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset

(2002/C 270/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37; EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite ⁽¹⁾	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy ⁽²⁾
2002/400/S	Merenkulkulaitoksen määräykset ja yleiset ohjeet suomalais-ruotsalaisista jääluokista	20.1.2003
2002/401/E	Luonnos päätökseksi kaasulaitteistojen turvallisuustoimenpiteistä	20.1.2003
2002/402/E	Luonnos määräykseksi laatustandardin hyväksymisestä Espanjassa valmistettavalle iberialaisen sikarodun kinkulle, lavalle ja takapotkalle 5 päivänä lokakuuta annetun kuninkaan päätöksen 1083/2001 täsmentämistä koskevista standardeista	20.1.2003
2002/403/A	Asetus yksilötuloksen seuranta- ja jalostusarvon arviointiperiaatteista (NÖ LZVO)	20.1.2003
2002/404/NL	Luonnos margariini-, rasva- ja öljytuotantokunnan vuoden 2002 asetukseksi – Ruokaöljyt ja -rasvat	22.1.2003
2002/405/F	Julkiselle lausuntokierrokselle toimitetut Pro Pharmacopoeiaan liittyvät tekniset huomautukset	24.1.2003
2002/406/S	Tielaitoksen määräykset järjestelmien, komponenttien tai erillisten teknisten yksiköiden kansallisesta tyyppihyväksynnästä	23.1.2003
2002/407/S	Tielaitoksen määräykset ajoneuvojen kansallisesta tyyppihyväksynnästä	23.1.2003
2002/408/S	Tielaitoksen määräykset traktoreista	23.1.2003
2002/409/S	Tielaitoksen määräykset moottoripyöristä	23.1.2003
2002/410/S	Tielaitoksen määräykset mopedeista	23.1.2003
2002/411/S	Tielaitoksen määräykset moottoripyöräkoneista	23.1.2003
2002/412/S	Tielaitoksen määräykset moottorikäyttöisistä maastoajoneuvoista	23.1.2003
2002/413/S	Tielaitoksen määräykset peräajoneuvoista, enintään 50 km:n tuntinopeudella vedettävistä perävauunuista sekä maastoperävauunuista	23.1.2003
2002/414/S	Tielaitoksen määräykset autoista ja autojen vetämistä perävauunuista	23.1.2003
2002/415/S	Tielaitoksen määräykset traktoreiksi muutetuista autoista sekä II-luokan moottoripyöräkoneiksi muutetuista autoista	23.1.2003
2002/416/D	Syyskuussa 2002 tehdyt teknisten rakennusmääräysten malliluettelon muutokset ja lisäykset	24.1.2003
2002/417/DK	Tekninen määräys Aluevesihallinnon (Farvandsvæsenet) rannikkopelastusaluksista	24.1.2003

⁽¹⁾ Vuosi – rekisterinumero – jäsenvaltio.

⁽²⁾ Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

⁽³⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

⁽⁴⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 98/34/EY 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

⁽⁵⁾ Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94 – Kok. 1996, s. I-2201) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 98/34/EY (entinen 83/189/ETY) 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Lisätietoja ilmoituksista antavat seuraavat kansalliset viranomaiset:

LUETTELO KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA, JOTKA VASTAAVAT DIREKTIIVISTÄ 98/34/EY

BELGIA

Institut belge de normalisation
29, avenue de la Brabançonne
B-1040 Bruxelles

Belgisch Instituut voor Normalisatie
Brabançonnelaan, 29
B-1040 Brussel

Rouva Hombert
P. (32 2) 738 01 10
F. (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

Rouva Descamps
P. (32 2) 206 46 89
F. (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

TANSKA

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø

Herra K. Dybkjaer
P. (45) 35 46 62 85
F. (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

SAKSA

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn

Herra Shirmer
P. (49-228) 615 43 98
F. (49-228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMWV.Bund400.de

KREIKKA

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
P. (30-1) 778 17 31
F. (30-1) 779 88 90

ELOT
Acharon 313
GR-11145 Athens

Herra E. Melagrakis
P. (30-1) 212 03 00
F. (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

ESPANJA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Rouva Nieves García Pérez
P. (34-91) 379 83 32

Rouva María Ángeles Martínez Álvarez
P. (34-91) 379 84 64
F. (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

RANSKA

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
64-70 allée de Bercy – télédod 811
F-75574 Paris Cedex 12
Rouva S. Piau
P. (33-1) 53 44 97 04
F. (33-1) 53 44 98 88
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

IRLANTI

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Herra Owen Byrne
P. (353-1) 807 38 66
F. (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIA

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Roma

Herra P. Cavanna
P. (39-06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Herra E. Castiglioni
P. (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
F. (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE – Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

Herra J.P. Hoffmann
P. (352) 46 97 46 1
F. (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

ALANKOMAAT

Ministerie van Financiën – Belastingdienst – Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Herra IJ. G. van der Heide
P. (31-50) 523 91 78
F. (31-50) 523 92 19

Rouva H. Boekema
P. (31-50) 523 92 75
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ITÄVALTA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien
Rouva Haslinger-Fenzl
P. (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
F. (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmw.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

PORTUGALI

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica
Rouva Cândida Pires
P. (351-1) 294 81 00
F. (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

SUOMI

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230
FIN-00171 Helsinki
Handels- och industriministeriet
Alexandersgatan 4
PO Box 230
FIN-00171 Helsingfors
Herra Petri Kuurma
P./tfn +358-9-160 3627
F./fax +358-9-160 4022
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MÄÄRÄYKSET

RUOTSI

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm
Rouva Kerstin Carlsson
P. (46) 86 90 48 00
F. (46) 86 90 48 40
Sähköposti: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

YHDISTYNEET KUNINGASKUNNAT

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
United Kingdom
Rouva Brenda O'Grady
P. (44) 171 215 14 88
F. (44) 171 215 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.
Georgsdottir@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA

Kurssit valuuttojen muuntamiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 mukaisesti

(2002/C 270/03)

Asetuksen (ETY) N:o 574/72 107 artiklan 1, 2, 3 ja 4 kohta

Viitekausi: lokakuuta 2002

Soveltamiskausi: tammikuuta, helmikuuta, maaliskuuta 2003

	EUR	DKK	GBP	NOK	SEK	ISK	CHF
EUR	—	7,42970	0,629943	7,34054	9,10507	86,0778	1,46497
DKK	0,134595	—	0,0847872	0,987999	1,22550	11,5856	0,197178
GBP	1,58744	11,7942	—	11,6527	14,4538	136,644	2,32556
NOK	0,136230	1,012150	0,0858170	—	1,24038	11,7264	0,199573
SEK	0,109829	0,815996	0,0691860	0,806204	—	9,45383	0,160896
ISK	0,0116174	0,0863138	0,00731830	0,0852780	0,105777	—	0,0170192
CHF	0,682606	5,07156	0,430003	5,01070	6,21518	58,7572	—

1. Asetuksessa (ETY) N:o 574/72 eri valuutoissa osoitettujen määrien muuntaminen valuutaksi tapahtuu komission laskeman kurssin mukaisesti, joka perustuu Euroopan keskuspankin julkaisemien valuuttojen viitekurssien kuukausittaiseen keskiarvoon 2 kohdassa säädetyn viiteajanjakson aikana.

2. Viitekausi on:

- seuraavan huhtikuun 1 päivästä sovellettaville muuntokursseille tammikuu,
- seuraavan heinäkuun 1 päivästä sovellettaville muuntokursseille huhtikuu,
- seuraavan lokakuun 1 päivästä sovellettaville muuntokursseille heinäkuu,
- seuraavan tammikuun 1 päivästä sovellettaville muuntokursseille lokakuu.

Kurssit valuuttojen muuntamiseksi julkaistaan helmikuun, toukokuun, elokuun ja marraskuun toisessa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä (C-sarja).

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta

(2002/C 270/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Tuen numero: XT 05/02

Jäsenvaltio: Italia

Alue: Valle d'Aosta

Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: Alueelliset toimenpiteet pienten ja keskisuurten yritysten laatu-, ympärisö- ja turvallisuushankkeisiin. Muutokset 7. joulukuuta 1993 annettuun alueelliseen lakiin nro 84 (alueelliset tutkimus-, kehitys- ja laatu-toimenpiteet), jota on viimeksi muutettu 18. huhtikuuta 2000 annetulla alueellisella lailla N:o 11

Oikeusperusta: Legge regionale 12 novembre 2001, n. 31

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:

1. 78 760 euroa vuonna 2001
2. 157 483 euroa vuonna 2002
3. Vuodesta 2003 alkaen 165 233 euroa vuodessa

Tuen enimmäisintensiteetti: Enintään 35 %. Intensiteettiä korotetaan viidellä prosenttiyksiköllä, jos yritykset sijaitsevat alueella, jolle voidaan myöntää aluetukea 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti

Täytäntöönpanopäivä: 5. joulukuuta 2001

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: Tukiohjelma päättyy 30. kesäkuuta 2007

Tuen tarkoitus: Ohjelma koskee erityiskoulutusta

Alat, joita tuki koskee: Pienet ja keskisuuret teollisuus- ja palveluyritykset

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Industria, Artigianato ed Energia
Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale
Piazza della Repubblica 15
I-11100 Aosta

Tuen numero: XT 20/01

Jäsenvaltio: Espanja

Alue: Koko maa

Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: Forintel-ohjelma

Oikeusperusta: Orden Ministerial (O.M.) de 1 de agosto de 2001 del Ministerio de Ciencia y Tecnología

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: 5,5 milj. euroa

Tuen enimmäisintensiteetti: Suurille yrityksille 50 % ja pk-yrityksille 70 %. Jos kyseessä on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a tai c alakohdassa tarkoitettu alue, intensiteettiä korotetaan suurten yritysten kohdalla 10 ja pk-yritysten kohdalla 5 prosenttiyksikköä (ks. em. oikeusperustan 8. osasto)

Täytäntöönpanopäivä: 22.8.2001

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: 31.12.2006 asti

Tuen tarkoitus: Teleliikennekoulutusohjelmasta (Forintel) voidaan tukea vain asetuksen EY N:o 68/2001 2 artiklan e kohdassa tarkoitettua yleiskoulutusta, kuten oikeusperustan kolmannen jakson 1 kohdassa selvästi todetaan.

Ohjelma jakaantuu seuraaviin kahteen toimeen:

1. Teleliikenteen ja tietoyhteiskunnan käyttäjien koulutus
Koulutuksen sisältö on määritelty oikeusperustan 3 osaston 2.b kohdassa mainitussa kyseisen asetuksen liitteessä II.
2. Teleliikenne- ja tietoyhteiskunta-ammattilaisten koulutus
Määritelty ohjelman oikeusperustan 3 osaston 3.a kohdassa

Alat, joita tuki koskee: Forintel-ohjelma koskee kaikkia toimialoja, lukuun ottamatta yrityksiä, jotka harjoittavat hiili- ja teräsalan tuotantotoimintaa sellaisena kuin sen on määritelty EHTYn perustamissopimuksen 80 ja 81 artiklassa

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Dirección General para el Desarrollo de la Sociedad de la Información
Palacio de Comunicaciones
Alcalá 50
E-28071 Madrid

Tuen numero: XT 24/01

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta

Alue: Ylämaan ja saarien yritysalue (Highlands & Islands Enterprise Area). Skotlannin ylämaa ja saaret, jotka on määritelty NUTS II:ssa UKM4-alueeksi, sekä NUTS II:n UKM4-alueeseen kuulumattomat Morayn kunnan osat, jotka muodostavat pienen osan NUTS III:n UKM11-alueesta

Tukiohjelman nimi tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: HIE-koulutusohjelma

Oikeusperusta: Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126, which extends the operational area of HIE into the remaining parts of the Moray Council area not previously covered

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: HIE:n kokonaistalousarvio harkinnanvaraisiin koulutusmenoihin on tällä hetkellä seuraava:

2000/2001: 5 817 000 Englannin puntaa

Talousarviosta päätetään vuosittain.

Huom. Edellä olevat luvut kuvaavat harkinnanvaraisen koulutuksen kokonaismenoja, joista osa ei ole valtiontukea (esimerkiksi siksi, että sillä tuetaan työttömiä).

Edellä olevan perusteella arvioidaan, että harkinnanvaraisen koulutuksen talousarviot ovat hyvin todennäköisesti alle 8 miljoonaa Englannin puntaa vuodessa ilmoituksen tarkoittamalla kaudella

Tuen enimmäisintensiteetti: Tuki-intensiteetit päätetään tapauskohtaisesti asiantuntija-arvion perusteella. Tuen taso ei saa ylittää seuraavia absoluuttisia enimmäisintensiteettejä, ja useimmissa tapauksissa ne ovat mainittua lukua alhaisemmat täydennyssperiaatteen vuoksi.

Sallittu tuen enimmäistaso:

	Erityiskoulutus	Yleiskoulutus
Merenkulku (ts. asetuksen (EY) N:o 68/2001 4 artiklan edellytysten mukaisesti)	100 %	100 %
Tukialueiden ulkopuoliset suuryritykset (*)	25 %	50 %
87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisella alueella sijaitsevat suuryritykset (*)	30 %	55 %
Tukialueiden ulkopuoliset pk-yritykset (*)	35 %	70 %
87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisella alueella sijaitsevat pk-yritykset (*)	40 %	75 %
Vähäosaisille ryhmille tarkoitettu lisä (heikosti koulutetut, vammaiset, vanhemmat työntekijät, työelämään palaavat naiset)	+ 10 %	+ 10 %

(*) Pk- ja suuryritykset määritellään pk-yrityksistä annetun EU:n määritelmän mukaisesti (3 päivänä huhtikuuta 1996 annettu komission suositus).

Yhdelle yritykselle yhteen hankkeeseen annettu tuki saa olla korkeintaan 1 000 000 euroa

Täytäntöönpanopäivä: 19.2.2001

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: 31.12.2006 asti

Tuen tarkoitus: Ohjelman tarkoituksena on kattaa sekä yleisettä erityiskoulutus.

Erityiskoulutus

Kuvaus: Koulutus, joka liittyy suoraan ja ensisijaisesti työntekijän nykyiseen tai tulevaan työhön tuensaajayrityksessä ja antaa pätevyyden, joka ei ole (tai on vain rajoitetusti) siirrettävissä muihin yrityksiin.

Yleiskoulutus

Koulutus, joka ei liity ainoastaan tai ensisijaisesti työntekijän nykyiseen tai tulevaan työhön tuensaajayrityksessä, vaan antaa pätevyyden, joka on suurelta osin siirrettävissä muihin yrityksiin tai muille aloille ja näin ollen parantaa työntekijän työllistävyyttä.

Harkinnanvaraista rahoitusta myönnetään yrityksille niiden henkilöstön taitojen kehittämiseksi. Näin luodaan koulutettua, ammattitaitoista ja muuntautumiskykyistä työvoimaa ja työmarkkinat, jotka vastaavat taloudellisiin muutoksiin

Alat, joita tuki koskee: Kaikki alat

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Highlands and Islands Enterprise
Vastaava virkamies: johtaja, Developing Skills Group
puhelin (014 63) 23 41 71
faksi (014 63) 24 44 69

Muut tiedot: Tukea myönnetään kahden erilaisen järjestelmän kautta. Ensimmäisessä tapauksessa paikallinen organisaatio (Local Enterprise Company) yksilöi koulutustarpeen. Tämä voidaan toteuttaa esimerkiksi kyselyjen, yritystoiminnan neuvonantajilta koottujen tietojen tai yrityksiltä saatujen pyyntöjen kautta. Tämän jälkeen paikallisorganisaatio hankkii kokeneet ja pätevät kouluttajat ja laatii koulutuskurssin, joka sopii paikkakunnan yritysten tarpeisiin. On hyvin epätodennäköistä, että kouluttajat ovat paikallisia, joten paikallisorganisaation on hankittava kouluttajat alueen ulkopuolelta. Tämä lisää kouluttajien matka- ja elinkustannuksia. On myöskin epätodennäköistä, että niiden yritysten määrä, jotka haluavat lähettää työntekijöitään koulutukseen, on riittävä, jotta koulutuksen järjestäminen olisi yrityksille taloudellisesti kannattavaa. Paikallisorganisaation myöntämä koulutusrahoitus takaa, että kustannustaso mahdollistaa paikallisyrittysten osallistumisen ja että koulutusta tarjotaan samantapaisiin kustannuksiin kuin muualla Yhdistyneessä kuningaskunnassa samalla kun noudatetaan ohjelman tuki-intensiteettejä. Tuki-intensiteettien noudattamiseksi kunkin osallistujan osallistumismaksu määrätään sellaiseksi, että tuki on tuki-intensiteettiä alhaisempi. Tuen määrä lasketaan vähentämällä kustakin tuensaajasta maksettu maksu todellisista koulutuskustannuksista.

Toisessa tapauksessa yritys arvioi liiketoimintansa tavoitteista johtuvat koulutustarpeensa ja luo koulutus suunnitelman. Yleensä arviointi tehdään yrityksen valmistautuessa Investors in People⁽¹⁾ -standardin käyttöönottoon. Tällöin paikallisorganisaatio arvioi yrityksen koulutus suunnitelman ja myöntää rahoitusta koulutuskustannuksiin, mukaan lukien osallistujien matka- ja elinkustannukset silloin, kun osallistujat joutuvat matkustamaan alueen ulkopuolelle koulutusta varten.

Koulutushankkeiden kannustava vaikutus tukialueiden ulkopuolella toimivien suuryritysten kannalta

Tukea myönnetään yritykselle, jonka toiminnan kehittäminen auttaa Skotlannin ylämään ja saarien taloudellista kehitystä. Tuen taso on välttämätön vahimmämäärä, jolla kehittäminen edistyy yrityksen arvion ja sen liiketoimintasuunnitelman mukaisesti. Tämä täydentävyysvaatimus varmistaa sen, että yritys kouluttaa henkilöstöään enemmän kuin ilman julkisia varoja. Kannuste määritellään kunkin yrityksen osalta erikseen harkinnanvaraisesti, jotta varmistetaan optimaalinen tulos kutakin julkisten varojen yksikköä kohden ottaen huomioon yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuus.

Maksut suoritetaan kirjallisia menoselvityksiä vastaan. Nämä ovat pakollinen vaatimus, joka sisällytetään tuensaajayrityksen muodolliseen sitoumukseen tukitarjouksen vastineena.

(¹) Investors in People on kansallinen laatustandardi, jossa asetetaan hyvän käytännön normit yrityksen tuloksen parantamiseksi sen henkilöstön kautta.

Tuen numero: XT 35/01

Jäsenvaltio: Italia

Alue: Valle d'Aosta autonominen alue

Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: Valle d'Aostan alueellinen rakennetukitoimenpiteitä koskeva toimintaohjelma tavoitteen 3 toteuttamiseksi vuosina 2000–2006

Oikeusperusta: Decisione (CE) n. 2067/2000 del 21 settembre 2000; regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi Strutturali; regolamento (CE) n. 1784/1999 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 12 luglio 1999, relativo al Fondo sociale europeo; delibera della Giunta Alueale n. 4514 del 6.12.1999, ratificata dal Consiglio Alueale con atto n. 1138/XI in data 10.2.2000, recante approvazione del Programma Operativo Alueale (POR); delibera della Giunta Alueale n. 504 del 26 febbraio 2001

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: Vuosikustannukset ovat 3 108 410 407 Italian liiraa eli 1 605 359 euroa ohjelmakauden kokonaismäärästä, joka on 21 758 872 850 Italian liiraa eli 11 237 520 euroa

Tuen enimmäisintensiteetti:

Erityiskoulutus:

Suuryritykset: 25 %

Pk-yritykset: 35 %

Vuosia 2000–2006 koskevaan Italian aluetukikarttaan kuuluvien alueiden kohdalla lisäys: + 5 %

Yleiskoulutus:

Suuryritykset: 50 %

Pk-yritykset: 70 %

Vuosia 2000–2006 koskevaan Italian aluetukikarttaan kuuluvien alueiden kohdalla lisäys: + 5 %

Täytäntöönpanopäivä: 24. elokuuta 2001

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: Joulukuuhun 2006

Tuen tarkoitus: Tukea myönnetään sekä erityis- että yleiskoulutushankkeisiin. Yleiskoulutuksella tarkoitetaan koulutusta, johon sisältyvää opetusta voidaan hyödyntää muullakin tavoin kuin ainoastaan tai pääasiassa tuetun yrityksen työntekijän nykyisessä tai tulevassa työtehtävässä ja josta saatava pätevyys on yleisesti ottaen siirrettävissä muihin yrityksiin tai muille työelämän aloille ja joka siten parantaa olennaisesti työntekijän työllistettävyyttä. Yleiskoulutuksesta on kyse etenkin, jos useat eri riippumattomat yritykset järjestävät sitä yhdessä tai koulutukseen voivat osallistua eri yritysten työntekijät tai jos sen on hyväksynyt viranomainen tai julkinen laitos taikka muu laitos tai toimielin, jolle jäsenvaltio tai yhteisö on antanut tarvittavat valtuudet.

Erityinen arviointilautakunta ratkaisee edellä esitettyjen määritelmien perusteella, onko ehdotettu koulutus luonteeltaan yleis- vai erityiskoulutusta

Alat, joita tuki koskee: Kaikki alat

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Regione Autonoma Valle Aosta
Dipartimento Politiche del Lavoro
Direzione Agenzia Alueale del Lavoro
Via Garin, 1
I-11100 Aosta
P. (39) 01 65 27 56 11
F. (39) 01 65 27 56 86
s-posti: direzioneadl@regione.vda.it
m.monteleone@regione.vda.it

Tuen numero: XT 69/01

Jäsenvaltio: Saksa

Alue: Baijerin osavaltio

Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: Työpaikkojen kierrätyksen tukeminen Baijerin työmarkkinarahaston (Bayerischer Arbeitsmarktfonds) yhteydessä

Oikeusperusta: Bayerische Haushaltsordnung i. V. m. Bescheid der Regierung von Oberbayern und Bescheid der Regierung von Schwaben

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: 30 000 euroa

Tuen enimmäisintensiteetti: 50 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista

Täytäntöönpanopäivä: Välittömästi

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: 30. kesäkuuta 2002 saakka

Tuen tarkoitus: Yleisten koulutustukien myöntämisen tarkoituksena on helpottaa pk-yritysten osallistumista työpaikkojen kierrätykseen.

Baijerin työmarkkinarahastosta tuetaan kahta työpaikkojen kierrätyshanketta (Ingolstadtissa ja Augsburgissa).

Työpaikkojen kierrätysohjelmassa pk-yritysten työntekijät osallistuvat jatkokoulutukseen. Koulutuksen kestoajaksi vapautuviin työpaikkoihin otetaan sijaisiksi työttömiä, jotka saavat edelleen

työttömyyspäivärahaa työvoimatoimistolta. Heille kertyy työkokemusta ja he voivat sitä kautta parantaa mahdollisuuksiaan työmarkkinoilla. Samalla pk-yritysten kilpailukyky paranee, kun niiden työntekijät osallistuvat täydennyskoulutukseen.

Tukiohjelmasta myönnetään pk-yrityksille koulutustukia, jos täydennyskoulutuksen ajaksi sijaiseksi otetaan työtön henkilö. Koulutustuen suuruus on enintään 50 prosenttia tukikelpoisista täydennyskoulutuskustannuksista. Edellytyksenä on, että kyseessä on yleinen koulutustuki eli yrityksen ulkopuolinen tai yritysten yhteiskoulutus, jossa hankitut tiedot ja taidot ovat siirrettävissä myös muille työelämän aloille tai niitä voidaan käyttää myös muissa yrityksissä (esimerkiksi mestarintutkintoon valmentautumiskurssit, kaupallinen esimiestutkinto, asiakkasuuntautuneisuus, ympäristön kestävä kehityksen mukainen rakennussuunnittelu, sähkötekniikan perusteet).

Muita hankkeita ei ole tarkoitus tukea

Alat, joita tuki koskee: Kaikki talouden alat

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Ingolstadtin hanke: Regierung von Oberbayern
Maximilianstraße 39
D-80538 München

Augsburgin hanke: Regierung von Schwaben
Fronhof 10
D-86125 Augsburg

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta

(2002/C 270/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Tuen numero: XS/69/01

Jäsenvaltio: Italia

Alue: Toscana

Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: Verohyvitykset teollisuusyritysten ja osuuskuntien tuotanto- ja ympäristönsuojeluinvestointeihin

Oikeusperusta: Delibera Consiglio regionale n. 283 del 28 dicembre 2000 «Piano regionale dello sviluppo economico 2001-2005», ai sensi della L.R. 20 marzo 2000, n. 35 «Disciplina degli interventi regionali in materia di attività produttive» Misura 1.1. Decisione Giunta regionale n. 13 dell'11 luglio 2001 «Reg. 1260/99 — Docup Ob. 2 anni 2000-2006 — Direttive per l'attuazione dei regimi di aiuto»

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä: 13 000 000 euroa

Tuen enimmäisintensiteetti: Yksittäiselle yritykselle myönnetävän tuen intensiteetti voi olla pienyritysten osalta enintään 15 % BAE ja keskisuurten yritysten osalta 7,5 % BAE investoinnin kokonaiskustannuksista.

Jos alueisiin, joita ohjelma koskee, sovelletaan perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaista poikkeusta, tuen määrää voidaan lisätä komission päätöksessä annetuissa rajoissa, ja tekemällä asiasta ilmoitus tuki voidaan laajentaa koskemaan suuria yrityksiä.

Myönnettyt tuet eivät voi kasautua samoihin investointimenoihin muista ohjelmista myönnetyn tuen kanssa

Täytäntöönpanopäivä: Heinäkuu 2001, jolloin komissio vastaa suunnitelman

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: Vuodet 2001–2006

Tuen tarkoitus: Tuen myöntäminen verohyvityksinä aineellisiin ja aineettomiin investointeihin, joiden tarkoituksena on:

1. Työllisyyden lisääminen.
2. Toiminnan laajentaminen ja sen luonteen muuttaminen, jotta työllisyyden lisäämiseksi voidaan edistää yritysten sijoittumista markkinasegmenteille, joille on ominaista innovatiiviset tai sellaisiksi luokiteltavat tuotteet ja palvelut.
3. Tuotannon ympäristövaikutusten sekä energian ja luonnonvarojen käytön vähentäminen.
4. Työterveyden ja työturvallisuuden lisääminen lain 626/1994 ja Seveso-direktiivin mukaisesti.

Menettelyistä ja hakemusten esittämisestä säädetään laissa 341/1995.

Aineellisten investointien osalta tukikelpoisia kustannuksia ovat maahan, rakennuksiin, koneisiin ja laitteisiin liittyvät kustannukset.

Aineettomien investointien osalta tukikelpoisia kustannuksia ovat tekniikan hankintakustannukset

Alat, joita tuki koskee:

ISTAT 1991 -koodit

- Osasto C – Kaivostoiminta
- Osasto D – Tehdasteollisuus
- Osasto F – Rakennustoiminta
- Osasto K – Kiinteistöväilytys, vuokraustoiminta, ATK, tutkimus ja muu ammatillinen ja yritystoiminta (vain kohdat 72 ja 74).

Tukea ei myönnetä kuljetusalalle, terästeollisuuteen, laivanrakennukseen, synteettikuitujen valmistukseen, moottoriajoneuvoteollisuuteen, hiiliteollisuuteen, maataloustuotantoon eikä maataloustuotteiden jalostamiseen ja myyntiin

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Regione Toscana
Via di Novoli 26
I-50127 Firenze

Tuen numero: XS/84/01

Jäsenvaltio: Italia

Alue: Calabria

Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi: Tuki käsiteollisuusyritysten kehittämiseen

Oikeusperusta:

- Legge 25 luglio 1952, n. 949, articolo 37 e Legge 21 maggio 1981, n. 240, articolo 23, concernenti il Fondo contributo in conto interessi,
- Legge 19 luglio 1993, n. 237, articolo 2, comma 5, concernente la determinazione dei tassi agevolati,
- Legge della Regione Calabria 28 maggio 1975, n. 21, articolo 1, comma 2,
- Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112, concernente il conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle Regioni e agli Enti locali,
- Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 123, concernente la razionalizzazione degli interventi di sostegno pubblico delle imprese,
- Decreto del ministro del Tesoro 21 dicembre 1994, concernente la determinazione del tasso di riferimento,
- Delibera della Giunta regionale della Calabria 17 marzo 1997, n. 1469,
- Legge regionale 2 maggio 2001, n. 7, articolo 31 quater,
- Delibera di Giunta della Regione Calabria del 31 maggio 2001, n. 472

Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:

Vuosi	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Määrä miljardia Italian liiraa	6	10	10	6		

Tuen enimmäisintensiteetti: 50 % NAE korotettuna 12 %:lla BAE

Täytäntöönpanopäivä: 5. syyskuuta 2001

Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto: 31. joulukuuta 2006

Tuen tarkoitus: Tuella helpotetaan luotonottoa (laki nro 949/52), rahoitusleasingiä (laki nro 240/81) ja rahoitusta, jota Artigiancassa SpA tarjoaa suoraan tai pankkien ja leasingyritysten välityksellä myöntämällä niille rahoitusjärjestelyjä, jotka on tarkoitettu nimenomaan käsiteollisuusyritysten seuraavanlaisten investointien rahoittamiseen:

- *Luotot (laki 949/52)*
 - työtilojen perustamiseen, laajentamiseen ja uudistamiseen,
 - uusien koneiden ja laitteiden hankintaan, liisaukseen ja vuokrausostoon
- *Rahoitusleasing (laki 240/81)*
 - työtilojen perustaminen ja/tai laajentaminen (kiinteistöleasing) lukuun ottamatta tiloja, joita ei käytetä rekisteröityyn käsiteollisuustoimintaan,
 - uudet koneet ja laitteet

Alat, joita tuki koskee: Tuki on tarkoitettu yksinomaan käsiteollisuusyrityksille, myös osuuskunnille tai yhteisyrityksille, jotka on merkitty 8. elokuuta 1985 annetussa laissa nro 443 tarkoitettuun rekisteriin, lukuun ottamatta seuraavilla aloilla toimivia yrityksiä:

- EHTY:n mukainen terästeollisuus,
- hiiliteollisuus,
- laivanrakennus,
- synteettikuituteollisuus,
- moottoriajoneuvoteollisuus,
- kuljetuspalvelut, rajoitettu sellaisten yritysten ajoneuvoinvestointeihin, joiden päätoimiala on kuljetuspalveluiden tarjoaminen,
- kalastus ja vesiviljely,
- maataloustuotteiden jalostus ja myynti

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Regione Calabria
Via Massara, 2
I-88100 Catanzaro

Muut tiedot: Tukiohjelman tukimuodot, toimenpiteet ja niiden kesto ovat seuraavat:

- *Luotot (laki 949/52) ja rahoitusleasing (laki 240/81)*
 - korkotuki tai osallistuminen liiketoimien rahoituskustannuksiin 500 000 999 Italian liiraan saakka, tarkoituksena käsiteollisuusyritykseen kohdistuvan korkorasiuksen ja muiden kustannusten lieventäminen,
 - avustus, joka on 20 % suhteessa tuettuun luottoon tai rahoitusleasingiin, kuitenkin enintään 100 000 000 liiraa. Avustukset eivät koske alle 20 000 000 liiran liiketoimia.

Korko- ja kustannustuen kesto:

- *Luotot (laki 949/52) ja rahoitusleasing (laki 240/81)*
 - 10 vuotta työtiloja ja tonttimaan hankintaa koskevien liiketoimien osalta,
 - 5 vuotta koneita ja ajoneuvoja koskevien liiketoimien osalta.

Tukikelpoisia ovat:

- tuetuista investointimenoista 100 %; tuen enimmäisintensiiteetti ei saa ylittää 50:tä prosenttia NAE korotettuna 15 %:lla BAE, tuen kokonaismäärä ei saa olla enempää kuin 75 % tuetuista investointimenoista,
- ainoastaan tukihakemuksen esittämisen jälkeen syntyneet investointimenot.

Ainoastaan vuosina 2001–2004 syntyneet kustannukset otetaan huomioon, koska alueellinen yhteisrahoitus on tällä hetkellä taattu vuoden 2004 loppuun.

Lisätietoja toimitetaan heti kun toimenpiteet, joilla yhteisrahoitus vuosiksi 2005–2006 varmistetaan, on hyväksytty

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Ilmoitus avoimien kilpailujen järjestämisestä

(2002/C 270/06)

Euroopan yhteisöjen komissio järjestää seuraavat avoimet kilpailut ⁽¹⁾:

- KOM/LA/5/02, kreikan kielen tulkit (LA 7/6)
 - KOM/LA/6/02, kreikan kielen apulaistulkit (LA 8)
 - KOM/LA/7/02, suomen kielen tulkit (LA 7/6)
 - KOM/LA/8/02, suomen kielen apulaistulkit (LA 8).
-

⁽¹⁾ EYVL C 270 A, 6.11.2002 (kreikan- ja suomenkieliset toisinnot).